

SPORAZUM IZMEĐU
REPUBLIKE KOSOVO
I
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

U VEZI SA PROGRAMOM MIROVNOG KORPUSA (PEACE CORPS)
U REPUBLICI KOSOVO

Republika Kosovo (u daljem tekstu „Kosovo“) i, Sjedinjene Američke Države (u daljem tekstu „Sjedinjene Države“), prepoznavši značaj razvoja međusobno korisnih odnosa i saradnje između njihovih zemalja, sporazumele su se u sledećem:

ČLAN I

1. Sjedinjene Države će obezbediti volontere Mirovnog korpusa, u skladu sa zahtevom vlade Kosova i uz odobrenje Sjedinjenih Država, da obavljaju zajednički utvrđene zadatke na Kosovu.
2. Volonteri će raditi pod neposrednim nadzorom vladinih i privatnih organizacija na Kosovu koje budu odredile Sjedinjene Države i Kosovo.
3. Sjedinjene Države će obezbedi obuku za volontere kako bi svoje zadatke obavljali na najefikasniji način.
4. Kosovo će snositi deo troškova programa Mirovnog korpusa nastalih na Kosovu kako se Sjedinjene Države i Kosovo dogovore.

ČLAN II

1. Kosovo će dati ravnopravan tretman volonterima i licima koja obavljaju funkcije na osnovu ugovora sa Mirovnim korpusom, kao i njihovim porodicama i imovini; njima i njihovoj imovini će dati punu pomoć i zaštitu, kao i tretman koji neće biti manje povoljan od opšteg tretmana priznatog za državljane Sjedinjenih Država koji borave na Kosovu; i u potpunosti će obavestavati, konsultovati i saradivati sa predstavnicima Sjedinjenih Država u vezi sa svim pitanjima koja se tiču istih.
2. Kosovo će oslobodi volontere od plaćanja svih poreza na uplate koje dobijaju za nadoknadu troškova života, na dohodak za rad u Mirovnom korpusu, kao i na dohodak iz drugih izvora izvan Kosova; od svih carinskih dažbina ili drugih plaćanja na njihovu ličnu imovinu unetu na Kosovo za njihovu ličnu upotrebu; kao i od svih drugih poreza ili drugih naknada (uključujući i taksu za izdavanje useljenjičke vize), osim takse za dozvole. Kosovo će izdati volonterima boravišne dozvole i vize (uključujući i vize za više ulazaka), bez naplate takse ili drugih naknada.

ČLAN III

1. Sjedinjene Države će obezbedi volonterima, predstavniku Mirovnog korpusa, kao i zaposlenima u kancelariji Predstavnika toliku količinu opreme i pribora koju dve vlade budu smatrale neophodnom za efikasan rad volontera na njihovim zadacima.
2. Kosovo će izuzeti od plaćanja svih poreza (uključujući i poreza na dodatu vrednost), carinskih dažbina, i drugih naknada na svu opremu, pribor, i druge robe i usluge koje su unete na Kosovo ili nabavljene na Kosovu od strane Sjedinjenih Država, ili bilo kojeg podizvođača kojeg ona finansira za potrebe ovog sporazuma.

ČLAN IV

1. Da bi omogućila Sjedinjenim Državama da obavi svoje obaveze iz ovog sporazuma, Kosovo će, na način prihvatljiv za Kosovo, da prihvati Predstavnika Mirovnog korpusa i članove osoblja kancelarije Predstavnika (uključujući zaposlene i lica koja vrše funkcije po ugovoru sa Mirovnim korpusom na način utvrđen od strane Predstavnika Mirovnog korpusa), i članove njihovih porodica koji su deo njihovih domaćinstava. Bez obzira na odredbe bilo kojeg drugog sporazuma, Vlada Kosova će da oslobodi svako lice, i članove njihovih porodica koji su deo njihovih domaćinstava, a koji nisu državljani Kosova ili nemaju trajno boravište na Kosovu, od plaćanja svih poreza na dohodak koji proističe iz njihovog rada za Mirovni korpus ili drugih izvora izvan Kosova, od plaćanja svih carinskih dažbina i drugih naknada na njihovu ličnu imovinu koja se unosi na Kosovo za lične potrebe, kao i od svih poreza ili drugih naknada (uključujući i taksu za izdavanje ulazne vize), osim za izdavanje dozvola. Uz to, takvim licima, i članovima njihovih porodica koji su deo njihovog domaćinstva, daje se isti status kao i onaj koji je dodeljen administrativnom i tehničkom osoblju diplomatske misije Sjedinjenih Država, osim imuniteta.
2. Vlada Kosova dužna je da izda boravišne dozvole i vize (uključujući i vize sa više ulazaka) bez naplate takse ili druge naknade, Predstavniku Mirovnog korpusa, osoblju, i pojedincima koji obavljaju funkcije proistekle iz ovog sporazuma, kao i članovima njihovih porodica koji su deo njihovih domaćinstava.

ČLAN V

Kosovo će da oslobodi od zahteva za investiranje, deponovanje i kontrolu valute sva sredstva koja se unose na Kosovo za potrebe Vlade Sjedinjenih Država ili njenih podizvođača u skladu sa ovim sporazumom. Ta sredstva će se konvertovati u valutu koja je u upotrebi na Kosovu po najvišem kursu koji nije nezakonit na Kosovu.

ČLAN VI

1. Odgovarajući predstavnici Sjedinjenih Država i Kosova mogu povremeno da naprave takve dogovore vezano za volontere Mirovnog korpusa i programe Mirovnog korpusa na Kosovu ukoliko je to potrebno ili poželjno za svrhu primene ovog sporazuma.
2. Bilo koji nesporazum u vezi ovog Sporazuma rešava se na prijateljski način između Sjedinjenih Država i Kosova.

ČLAN VII

Ispunjenje obaveza utvrđenih ovim sporazumom zavisiće od dostupnosti sredstava.

ČLAN VIII

Ovaj sporazum može se povremeno menjati uz obostranu saglasnost Sjedinjenih Država i Kosova. Svaka takva izmena će biti u pismenoj formi.

ČLAN IX

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja i ostaje na snazi devedest dana po isteku datuma pisanog obaveštenja od bilo koje od potpisnica upućene drugoj o nameri da ovaj sporazum raskine.

Sačinjen u PRIŠTINI dana 09/09, 2013, na engleskom, albanskom i srpskom jeziku, pri čemu je svaki primerak teksta ravnopravno autentičan. U slučaju neslaganja, tekst primerka na engleskom jeziku prevladava.

U IME REPUBLIKE KOSOVO:

U IME SJEDINJENE AMERIČKE
DRŽAVE:

Potpisan: _____

Potpisan: _____

Ime: Atifete Jahjaga

Ime: Tracey Ann Jacobson

Zvanje: Predsednica Republike Kosovo

Zvanje: Ambasador Sjedinjenih Država
u Republici Kosova